



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-892
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 892

Dimanche 1^{er} novembre 2020, 22^{ème} après Pentecôte, 7^{ème} après la Croix, ton 4, exap.10.

Saints anargyres Côme et Damien, sts Jean et Jacques, martyrs en Perse, stes Cyrienne et Julienne, martyres en Cilicie

Troaire de la Résurrection, t. 4 : Recevant de l'ange la joyeuse nouvelle de la Résurrection de leur Seigneur+ et détournant l'ancestrale condamnation,/ les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux apôtres:// le Christ a triomphé de la mort !/ Il est ressuscité, notre Dieu, pour donner au monde la grâce du salut.//

Tropar Învierii, glas 4: *Propovăduirea Învierii cea luminată înțelegând-o de la înger ucenițele Domnului și lepădând osândirea cea strămoșească, Apostolilor laudându-se au zis: Jefuitu-s-a moartea, sculatu-S-a Hristos Dumnezeu, dăruind lumii mare milă.*

Troaire des saints anargyres; t. 8: Saints anargyres Côme et Damien, visitez-nous lorsque nous frappe l'infirmité: gratuitement vous avez reçu, gratuitement donnez-nous, vous aussi!

Troaire(s) et kondakia de l'église ou du monastère. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion des saints anargyres, t. 2 : Ayant reçu le pouvoir de guérir, vous accordez la santé aux indigents, médecins et thaumaturges glorieux ; par votre visite, abaissez donc l'audace des ennemis guerroyant contre nous et par miracle guérissez l'univers !

Kondakion de la Résurrection, t. 4 : Mon Sauveur et mon Libérateur a ressuscité tous les mortels,+ les arrachant par sa force divine aux chaînes du tombeau./ Il a brisé les portes de l'enfer et en Maître souverain Il est ressuscité le troisième jour.// Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles...

Condacul Învierii, glasul 4 : *Mîntuitorul și Izbăvitorul meu, din mormînt, ca un Dumnezeu, a sculat din legături pe pămînteni și porțile iadului a zdrobit și ca un Stăpân a înviat a treia zi. Slava Tatălui...*

Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 : Protectrice assurée des chrétiens...

Prokiménon du dimanche, t. 4 : Que tes œuvres sont admirables, Seigneur !/ Tu as tout fait dans ta sagesse !// V/ : Bénis le Seigneur, ô mon âme ! Seigneur mon Dieu, Tu as été grandement magnifié ! **Et des Anargyres, t. 4 :** Les saints qui habitent sa terre, le Seigneur les a comblés de sa faveur. V/ : Je garde le Seigneur constamment devant moi ; Il est à ma droite, je ne puis chanceler.

Épître du dimanche: Galates 6, 11-18 et des saints : 1 Corinthiens 12, 27-31 ; 13, 1-8

Frères, vous le voyez : la conclusion de cette lettre, je l'écris pour vous en gros caractères, de ma propre main. Ceux qui vous imposent la circoncision, ce sont des gens qui veulent faire bonne figure devant les hommes, uniquement pour s'éviter les persécutions à cause de la Croix du Christ. D'ailleurs ces soi-disant circoncis n'observent même pas la Loi : ils veulent seulement que vous soyez circoncis, pour avoir en votre chair un motif de se glorifier. Quant à moi, que Dieu me garde de me glorifier, si ce n'est dans la Croix de notre Seigneur Jésus Christ, par qui le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour le monde ! Car, en Jésus Christ, ce qui importe, c'est, non la circoncision ou l'incirconcision, mais d'être une créature nouvelle. Et à tous ceux qui suivront cette règle, paix et miséricorde, ainsi qu'à l'Israël de Dieu ! Dorénavant, que personne ne me suscite

d'ennuis : je porte dans mon corps les marques du Seigneur Jésus. Frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit : Amen !

Fraților, vedeți cu ce fel de litere v-am scris eu, cu mâna mea. Câți vor se placă în trup, aceia vă silesc să vă tăiați împrejur, numai ca să nu fie progoșiți pentru crucea lui Hristos. Căci nici ei singuri, cei se taie împrejur, nu păzesc Legea, ci voiesc să vă tăiați împrejur, ca se laude ei în trupul vostru. Iar mie, să nu-mi fie a mă lăuda, decât numai în crucea Domnului nostru Iisus Hristos, prin care lumea este răstignită pentru mine, și eu pentru lume ! Că în Hristos Iisus nici tăierea împrejur nu este ceva, nici netăierea împrejur, ci făptura cea nouă. Și câți vor umbla după dreptarul acesta, - pace și milă asupra lor și asupra Israelului lui Dumnezeu ! De acum înainte, nimeni să nu-mi facă supărare, căci eu port, în trupul meu, semnele Domnului Iisus. Harul Domnului nostru Iisus Hristos să fie cu duhul vostru, fraților : Amin !

Alleluia du dimanche, t. 4 : Chevauche dans l'éclat de ta royale splendeur ! Défends la vérité, la bonté, la justice ! - Tu aimes la justice ; Tu détestes l'iniquité. **Et des Anargyres, t. 2 :** Voyez, qu'il est bon, qu'il est doux d'habiter en frères tous ensemble ! – C'est comme une huile qui parfume la tête !

Évangile du dimanche : *Luc 16, 19-31 ; et des Anargyres : Matthieu 10, 1, 5-8.*

En ce temps-là, le Seigneur dit la parabole suivante. Un homme riche s'habillait de pourpre et de lin fin, et faisait chaque jour des festins somptueux. Et un pauvre nommé Lazare gisait près de son portail, tout couvert de plaies. Il aurait bien voulu se rassasier de ce qui tombait de la table du riche, mais c'étaient plutôt les chiens qui venaient lécher ses plaies. Or le pauvre mourut et fut emporté par les anges dans le sein d'Abraham ; le riche mourut également et fut enseveli. Dans le séjour des morts, en proie aux tourments, le riche leva les yeux et vit de loin Abraham, et dans le sein d'Abraham, Lazare. Alors il s'écria : « Père Abraham, miséricorde ! Envoie Lazare tremper dans l'eau le bout de son doigt pour me rafraîchir la langue, car dans ces flammes je souffre cruellement ». Abraham lui répondit : « Mon enfant, souviens-toi que tu as reçu tes biens pendant ta vie, et Lazare ses maux ; maintenant donc il trouve ici consolation, et c'est ton tour de souffrir. D'ailleurs entre vous et nous s'est ouvert un abîme profond ; et ceux qui le voudraient ne peuvent passer d'ici vers vous, pas plus que ceux qui voudraient passer de là jusqu'à nous ». Le riche dit alors : « Père, je t'en prie, envoie Lazare dans la maison de mon père. J'ai cinq frères : qu'il leur fasse la leçon, pour qu'ils ne viennent pas, eux aussi, dans ce lieu de tourments ». Et Abraham de lui répondre : « Ils ont Moïse et les prophètes, qu'ils les écoutent ! » Mais le riche reprit : « Non, Père Abraham, mais si quelqu'un de chez les morts va les trouver, ils se repentiront ». Mais Abraham lui dit : « S'ils n'écoutent pas Moïse et les prophètes, ils ne croiront pas davantage quelqu'un qui ressusciterait d'entre les morts ! »

În vremea aceea, era un om bogat care se îmbrăca în porfiră și în vison, veselindu-se în toate zilele în chip strălucit. Iar un sărac, anume Lazăr, zăcea înaintea porții lui, plin de bube, poftind să se sature din cele ce cădeau de la masa bogatului ; dar și câinii venind, lingeau bubele lui. Și a murit săracul și a fost dus de către îngeri în sânul lui Avraam. A murit și bogatul și a fost înmormântat. Și în iad, ridicându-și ochii, fiind în chinuri, el a văzut de departe pe Avraam și pe Lazăr în sânul lui. Și el, strigând, a zis : « Părinte Avraam, fie-ți milă de mine și trimite pe Lazăr să-și ude vârful degetului în apă și să-mi răcorească limba, căci mă chinuiesc în această văpaie ». Dar Avraam a zis : « Fiule, adu-ți aminte că ai primit cele bune ale tale în viața ta, și Lazăr, asemenea, pe cele rele ; iar acum aici el se mângâie, iar tu te chinuiești. Și peste toate acestea, între noi și voi s-a întărit prăpastie mare, ca cei care voiesc să treacă de aici la voi nu poată, nici de acolo să treacă la noi ». Iar el a zis : « Rogu-te, dar, părinte, să-l trimiți în casa tatălui meu, căci am cinci frați, să le spună lor acestea, ca să nu vină și ei în acest loc de chin ». Și i-a zis Avraam : « Au pe Moise și pe prooroci, să se asculte de ei ». Iar el a zis : « Nu, părinte Avraam, ci, dacă cineva dintre morți se va duce la ei, se vor pocăi ». Și i-a zis Avraam : « Dacă nu ascultă de Moise și prooroci, nu vor crede nici dacă ar învia cineva dintre morți ».

Koinonikon du dimanche et des saints : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux cœurs droits convient la louange : Alléluia !